

廣府話

救亡

(二〇〇八增訂版)

王亭之著
潘國森編



《廣府話救亡》

二〇〇八增訂版

王亭之 著
潘國森 編

目 錄

增訂版出版說明	14
---------------	----

序	掌握標準廣府話 —— 韋基舜	18
---	----------------------	----

反謀殺，盡微力	—— 挑戰何文匯・代序	20
---------	-------------------	----

第一輯 「正音」違反音韻原則

請勿謀殺廣府話

一、問題的提出	28
二、限用《廣韻》不合理	29
三、字書與韻書	30
四、古代韻書須活用	31
五、違反音韻原則	32
六、舉一些變讀為例	34
七、「規律」云乎哉	35
八、小結	36
抗議違反正音原則	38
「九聲」的音樂性是天籟	40
惡到要人改姓	42
「標準」何在？	45
要人改姓，雙重標準	47
反「正音」有浪潮	48

妖音開始受反擊	49
妖音直逼「微敦道」	50
妖音乃不祥之兆	51
「正音」是歷史醜劇	52
對粵語妖音有四問	53

第二輯 「正音秘笈」撞大板

「正音」的來龍去脈	56
略說反「正音」本末	57
「援」應該讀「完」	58
祇限人用一個音	59
此輩「閉門造音」	60
「雲花」的啟發	61
「正音」正到變歪風	62
又「姦」又「呃」的「正音」	63
以變讀為正音	64
「正音」有四錯	65
謀殺廣府話的罪人	66
答聽眾問「正音」	67
真的是製造「九紛」	68
整亂廣府話	69
請自己試試「正音」說話	70
渥太華遭「厄」！	71

第三輯 《廣州語本字》的廣府音

介紹《廣州語本字》	74
《廣州語本字》三例	75
囉是那、嘅是忌	76
「不而」是古音	77
精彩的暖	78
「風舊」與「涉靚」	79
不可全據韻書來發音	80
未必盡然二例	81
說「乜」	82

第四輯 討論「中州音」

中州音的轉讀不能「正」	86
轉讀依據中州音	87
轉讀的兩種情形	88
打倒硬頸「正音」	89
坐「看」雲起時	90
「窟」	91
別字錯音誤人子弟	92
廣府人要發國語音！	93
替廣府人出口氣	94
叫你去「段」	95
貽笑「婆陽湖」	96
「一批再批」王亭之	97

祝他中649	98
「排行」誤讀為「排恆」	99

第五輯 由粵曲「正音」談起

再來討論「正音」	102
粵曲也要消滅廣府話？	103
粵音轉讀再舉例	104
連姓都要「正音」！	105
博士不承認轉讀	106
何不《牛津字典》正音？	107
「舐犢」誤為「氏犢」	108
一盲引眾盲	109
「惆悵」與「酬唱」	110
豆「其」？	111
香港電台是罪魁	112
以「佛陀」為例	113
要改唱「河南梆子」	114
粵曲一「正音」就必死	115
「陷阱」讀「陷靜」	116
小結「正音」兩大錯	117

第六輯 再談正音 —— 兼批「正音盲」

徇眾要求，再談「正音」	120
蛋頭「正音」只是笑話	121

關於「正音」	122
何博士犯兩大錯	123
「統讀」與「正音」	124
何博士教授的立場	125
「還原」讀音云云	126
「綜合」「李柱銘」二例	127
李柱「明」不足以做領袖	128
董建華帶頭受欺	129
文化低落的現象	130
是否承認「變調」?	131
「正音」犯雙重標準	132
「時奸」教授雙重標準	133
各從鄉音	134
邪音避粗口	135
吐蕃與「吐播」	136
唐代的「蕃」	137
廣府話「救亡」	138

第七輯 介紹一點「音韻」常識

年羹堯家塾對聯	142
字音的聲、韻、調	143
一個字，三種音	144
不能抹殺古音與方言	145
六個時期的字音	146

字音不能強行統一	147
何以不能硬讀注音？	148
答港大、中大學生問	149
古今音韻的流變	150
「鶯花」與「櫻花」	151
人人皆錯他獨「正」	153
說一件往事	154
如何查字典？	155
字典的讀音	156
朝鮮不是「焦鮮」	157
「正音」讀錯音	158
「刊」字的讀音	159

第八輯 舉例談變讀

廣府音與「廣府字」	162
先談一點聲調	163
「佛」與「浮」	164
花與婦	165
吃 —— 吃口吃舌	166
撚 —— 撚化	167
撈	168
不禁 —— 「唔衿」	169
糾 —— 應讀為斗	170
莖 —— 不讀為「亨」	171

伏匿匿，伏伊人	172
由「等」字看音變	173
嗌與「打癰噎」	174
仔	175
「重」不是「仲」	176
白皚皚與白翁翁	177
「三更」與「少人行」	178
「發行」與「排行」	179
「埃」與「哀」	181
廣府話的「一音兩變」	182
翳膩	183
考考個「歷」字	184
姐、坦、笪	185
「阿泰月餅」	186
「十八甫」不是「十八苦」	187

第九輯 廣府話的古音

詩經時代的廣府詞語	190
轉讀數例	191
「墨七」	192
愈「正」愈不正	193
客觀紀錄與認可	194
乜斜	195
五個手動作詞	196

六個手動作詞	197
五個僻字 —— 手部動詞	198
兩個錯字 —— 趙與錫	199
惜不是「錫」	200
詁、諛詒、噫	201
「白霍」原來是「擺闊」	202
詭戲	203
沙釜盎鎗	204
嗟	205
「嘔」與「嘔」	207
咻！	208
泥	209
猾突	210
波與嘖	211
「棧」的語源	212
「嚟」	213
不准「咳」？	214
雜班冷	215
冤戾與狼戾	216
槽與掇	217
冇搭嚟	218
口水滴滴涕	219
清代地名譯音	220

「蕃」的讀音	221
「倚」——千餘年的古語	223
「鈔」票與面皮	224
四個字，夠大聲	225
「湯斗」的「湯」	226
「煙袋」的「袋」	227
說「落雨細濕」	228
新「貼」繡羅襦	229
戌	230
天階	231
「豆泥」的來歷	232
笨伯	233
二打六	234
打電話	235
說「冚辦爛」	236
「扯」與「起」	237
「天胎」之類	238
「浮頭」之類廣府話	239
「村」與「寸」	240
「乚」	241
由「出籠」談起	242

第十輯 評論「病毒音」

「病毒音」的立足點	246
-----------------	-----

不是「逼」傳媒「改音」	248
報新聞的人 聽清楚了	249
以「泊車」為例，看生活語言	250
答「質問」；說生活語言	252
語音用甚麼做標準？	254
不應標榜「香港語音」	256
廣東省政府網站論「正音」	258
何文匯終於有反應	259
狗頭鏹侍候！	260
「病毒音」的死穴	262
辯論會中，毒音已敗	265
何文匯已經學術破產	268
「爛鬼缸瓦」與「青花」	271
指鹿為馬可炆煨	274
香港考試局肯定「約定俗成」	275
「可炆煨」轉移論題	277

附錄 一：本書提及的人名和韻書	280
二：本書提及部份何文匯教錯讀音	284
三：本書未提及部份何文匯教錯讀音	286
四：本書提及部份常用粵音口語字詞寫法	287
五：本書提及部份常用粵音轉讀（專詞專讀）	290
六：相關網站	291

七：各家評論

- 「韋」字讀「偉」？讀「維」？—— 韋基舜 292
- 語精癖好 —— 謝冠東 294
- 五聲怎能正九聲 —— 珠珠 298
- 為何非廣韻不可 —— 珠珠 300
- 王亭之佛都有火 —— 石琪 302
- 論廣東話 —— 彭志銘 304
- 再論廣東話 —— 彭志銘 306
- 不變何需重修？ —— 潘國森 308
- 反切無非是錄音 —— 潘國森 309
- 第一個字就切錯 —— 潘國森 310
- 切出一個大頭佛 —— 潘國森 311
- 不敢「溝」通 —— 潘國森 312
- 粵語文化縱橫談 —— 羅康寧 313
- 「粵語正音運動」的謬誤 —— 麥池昌 332

八：新增評論

- 「正音」事件來龍去脈 —— 王亭之 . . . 342
- 香港人的粵語鄉愁 —— 林沛理 . . . 350
- 母語大整蠱 —— 潘國森 . . . 354
- 《廣韻》定粵音的困惑 —— 潘國森 . . . 357
- 2008年香港高級程度會考
中國語文及文化科
聆聽理解試錄音文字版 —— t20 361
- 說「懶音」 —— 岑安民 . . . 380

編後記	388
-----------	-----

《廣府話救亡》增訂版出版說明

本書二〇〇七年初版，旋即出二版，各方面人士反應熱烈。為此，何文匯出任「學術顧問」的「粵語正音推廣協會」張皇失措地推出一篇「著名學者」劉衛林的「《廣府話救亡》審閱報告」，批評王亭之「缺乏音韻學常識」，「缺乏足夠語文能力」，「文學修養不足」和「邏輯推理的謬誤」，企圖憑此打消本書的影響。

因此，在教育界的支持下，本書決定增訂三版，對「劉著名學者」的鴻文則不擬作覆。理由是對斷章取義、深文周納的「著名學者」文章，由得他「著名」可也。一答辯，就中計。因為追問他們的正題（粵語是否應該一千年不變？粵語是否只有《廣韻》紀錄的音，而沒有其他時期傳入的音？）就轉移論題，這是學術界引以為恥的事，他們不惜此而為，可見所受壓力實在大。

二〇〇八年考評局主辦高級程度會考的「中國語文及文化科聆聽考試」，其考試錄音即對何文匯的「正音」提出甚有建設的批評，雖風格高雅，不似王亭之的庸俗，然而批評的原則卻實在相同（參考本書附文），何文匯及其「推廣協會」成員，未知會不會對此提出「著名學者」的「審聽報告」。

本書增訂三版，很希望何文匯博士教授能正面回應我們的質詢，不可用「審閱報告」來轉換論題；不可用「要查字典」來模糊論題。（王亭之幾時有反對過查字典？只

是叫查字典的人不可誤信那些有錯字的字典，例如黃錫凌、喬硯農，包括何文匯的「字典音」。))

本版的增訂，增加了一輯王亭之在多倫多報章發表的文章，談到一些新話題；新增附錄，亦饒有興味，尤其是《亞洲週刊》林沛理教授的文章對辯論的勝負已作裁決，二者皆是供愛護粵語的人茶餘酒後以作談助。

